

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 5 (1966)
Heft: 4

Buchbesprechung

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schluss von Seite 16

gaben ist die Schonung des Mutterbodens. Aber nicht nur die Pflanzarbeit, ebensowenig der Unterhalt ist von wesentlicher Bedeutung.

Zu all diesen Fragen sind aber nicht allein gärtnerische und forstmännische Überlegungen massgebend, sondern es bedingt das besondere Wissen um die Technik des Pflanzens in der freien Landschaft, der technischen, biologischen und künstlerischen Grundsätze überhaupt. Die landschaftliche Eingliederung des grossen Strassenwerkes, des Nationalstrassenbaues, ist in vieler Hinsicht für uns Schweizer ein neues Wissens- und Arbeitsgebiet. Erfahrungen im Ausland beweisen uns dass eine Symbiose von Landschaft und Strasse möglich ist. Voraussetzung ist ein verständnisvoller Strassenplaner und ein mit Begeisterung und grossem Wissen um die Aufgabe arbeitender Landschaftsgestalter. Dessen Arbeit darf nicht erst als nachträgliche Zutat betrachtet werden. Das Team beginnt schon beim Anfang jeglicher Planung.

Es gilt, sich von der Hybris des Technikers zu lösen «durch die Technik beherrscht der Mensch die Natur». Es gilt für den Landschaftsgestalter, die Probleme und Aufgaben des Strassenplaners zu erkennen und die notwendigen Voraussetzungen für eine sinnvolle Teamarbeit zu schaffen.

Diesen Artikel veröffentlichen wir mit der freundlichen Bewilligung der Redaktion der Zeitschrift VSS «Strasse und Verkehr».

Fin de la page 16

Ces exigences sont incompatibles avec un schématisme de n'importe quelle espèce. Sur notre territoire aux formes variées, l'assimilation de la route à la topographie, le modelage du terrain pour l'adapter délibérément aux conditions locales, jouent un rôle absolument essentiel. L'observation de ces deux exigences enlève toute valeur même aux ouvrages routiers les plus génialement conçus. C'est dans ce domaine que l'on remarque encore aujourd'hui les fautes de construction les plus graves. Mais la responsabilité n'incombe pas toujours aux personnes qui ont établi les plans des routes. Une compréhension inadéquate de la notion de propriété peut aussi aboutir à des résultats désastreux. Or le respect de la sacrosainte propriété perd beaucoup de sa force si l'on admet d'emblée que la planification des routes et celle des campagnes ne constituent qu'un seul tout.

Les plantations sont appelées à jouer un rôle essentiel du point de vue artistique et pour assurer la liaison avec le paysage. Elles servent à compléter la composition du tableau d'ensemble et elles contribuent considérablement, aussi dans l'intérêt des usagers, à rendre les routes moins monotones et plus agréables. Elles servent également à guider les yeux et par conséquent leur importance est capitale pour la sécurité de la circulation. Le tracé linéaire, le modelage du terrain et les plantations doivent être toujours considérés comme un tout en vue de l'incorporation de la route dans son entourage. Les plantations ne relèvent pas de l'arbitraire de la technique pure, et elles ne remplissent pas davantage une fonction simplement ornementale comme dans les jardins. Il faut que les auteurs des plans de construction de routes comprennent bien que les plantations ne doivent être considérées ni comme un mal nécessaire dans le but de dissimuler les imperfections techniques, ni comme des décorations de confiseur destinées à servir une esthétique mal comprise. Le souci principal de l'auteur de ces lignes est d'essayer de faire bien saisir cette notion à toutes les étapes des établissements de plans.

Le rôle formateur et biologique des plantations n'est pas de décorer les autoroutes, mais de les intégrer dans le paysage. C'est pourquoi il faudra toujours éviter les plantes étrangères ou exotiques. Sous toutes leur formes et par tous leurs aspects, sous le rapport du choix des essences et de leur emplacement, comme sous celui de leur hauteur et de leur ordonnance, les plantations devront être toujours littéralement ancrées au paysage. La condition préalable nécessaire pour que les plantations puissent jouer leur rôle de protectrices du paysage est la conservation de la terre végétale. En outre, il ne

Conclusion from page 16

of horticultural and forestry considerations, but also a knowledge of the techniques of planting in the open and of basic technical, biological and artistic considerations in general. The integration of that great work of road construction, the national highway network, into the countryside, is for us Swiss a new field of knowledge and activity in many respects.

Experience from other countries demonstrates that a symbiosis between countryside and road is possible. A precondition is a road planner with understanding and a landscape architect full of enthusiasm and knowledge of his job. The work of the latter must not be regarded as additional when everything else is finished. Teamwork must begin at the start of planning.

The technologist's illusion that "technology enables man to conquer Nature" must be got rid of. Landscape architects must recognise the problems and tasks of road planners and create reasonable conditions for sensible teamwork.

suffit pas de planter: l'entretien des plantations présente également une importance essentielle.

Au surplus, dans le domaine de toutes ces questions, ce n'est pas seulement la connaissance du jardinage et de l'arboriculture qui est déterminante; il est tout aussi indispensable de posséder les notions particulières qui se rapportent à la technique de la plantation en pleine campagne, et de savoir appliquer les principes techniques, biologiques et artistiques en général. L'incorporation dans le paysage des grands ouvrages routiers et du réseau des routes nationales en construction représente sous beaucoup de rapports, pour nous autres Suisses, un champ de connaissances et d'activité tout à fait nouveau.

Les expériences qui ont été faites à l'étranger nous prouvent qu'une symbiose de la route et du paysage est possible. La condition préalable nécessaire pour réussir est la collaboration entre les ingénieurs chargés de l'établissement des plans et des architectes-paysagistes pleins d'enthousiasme et accomplissant leur travail en se fondant sur de vastes connaissances. Ce travail ne doit pas être considéré comme un complément ajouté après coup. L'équipe doit se former et coopérer dès le commencement de l'élaboration des plans.

Il faut se libérer de l'orgueil et de la tyrannie du technicien: «C'est par la technique que l'homme a maîtrisé la nature». Il faut que les architectes-paysagistes apprennent à comprendre les problèmes et les tâches des planificateurs de routes, et qu'ils créent les conditions nécessaires pour la réalisation d'un travail d'équipe intelligent.

Buchbesprechung

Baudetails in Gärten und Anlagen

Dieses im Verlag Georg D. W. Callwey, München, für DM 24.— erschienene Buch zeigt eine Fülle von neueren Beispielen baulicher Details in der Gartengestaltung. Auf 120 Seiten vermitteln rund 400 Photos und Zeichnungen interessante Details über Einfriedungen und Abschirmungen, Mauern und Treppen, Bodenbeläge, Wasserbecken und Brunnen sowie Bänke, Kinderspielflächen und weitere bauliche Gartenausstattungen.

Mit Absicht werden in diesem Buch die Details nicht in den grosseren Zusammenhängen der jeweiligen Anlagen gezeigt. Die Auswahl vergegenwärtigt viel mehr, wie gute Entwerfer auch solche Zubehöre wirklich gartengemäss gestalten. Gerade die Gartengestaltung von heute mit ihrer oft recht vielseitigen Aufgabenstellung auf kleinem Raum macht die Anwendung der baulichen Details nötiger denn je. Das Buch ist daher ein willkommener Beitrag zu einem Thema, das in der einschlägigen Fachliteratur bis heute fehlte und schon längst auf sich warten liess.

Critique des livres

Détails de constructions dans les jardins et les parcs

Ce livre, publié par les Editions Georg D. W. Callwey, à Munich (prix: 24 marks), présente un grand nombre d'exemples récents de détails de constructions dans le domaine de l'aménagement des jardins. Sur 120 pages, environ 400 photographies et dessins fournissent d'intéressants détails sur les clôtures et les haies, les murs et les escaliers, les revêtements du sol, les bassins et les fontaines, ainsi que sur les bancs, les places de jeux pour enfants et d'autres constructions qu'on rencontre dans les jardins.

C'est avec intention que dans ce livre les détails n'ont pas été présentés dans le cadre d'ensemble des parcs et jardins dont il s'agit. Le choix offert est surtout destiné à montrer de quelle manière les architectes ont su adapter réellement aux jardins aussi ces constructions accessoires. Les problèmes souvent très variés qui se posent actuellement dans l'aménagement des jardins, notamment lorsque l'espace disponible est restreint, ont augmenté considérablement l'importance des détails de la construction. Ce livre représente donc une contribution bienvenue à l'étude d'un domaine sur lequel il n'y avait pas encore de monographies spécialisées, qu'on attendait déjà depuis longtemps.

Book Review

Structural Details in Gardens and ornamental Grounds

Available at DM 24.— from publisher D. W. Callwey, Munich, this work reproduces a wealth of recent examples of structural details in garden architecture. Roughly 400 photographs and drawings on 120 pages show details of hedges and screens, walls and stairs, floorings, water pools and wells as well as benches, children's playgrounds and further structural members in gardens.

Details are here intentionally not represented in the broader context of the unit as a whole. The selection much rather reveals how skillful architects design such accessories in a manner congenial to a garden. It is particularly modern garden architecture which is frequently called upon to fill a variety of needs in a small space that make the use of structural details more necessary than ever. The work is therefore a welcome contribution to a subject which has so far been missing in current trade literature and has long been awaited.